

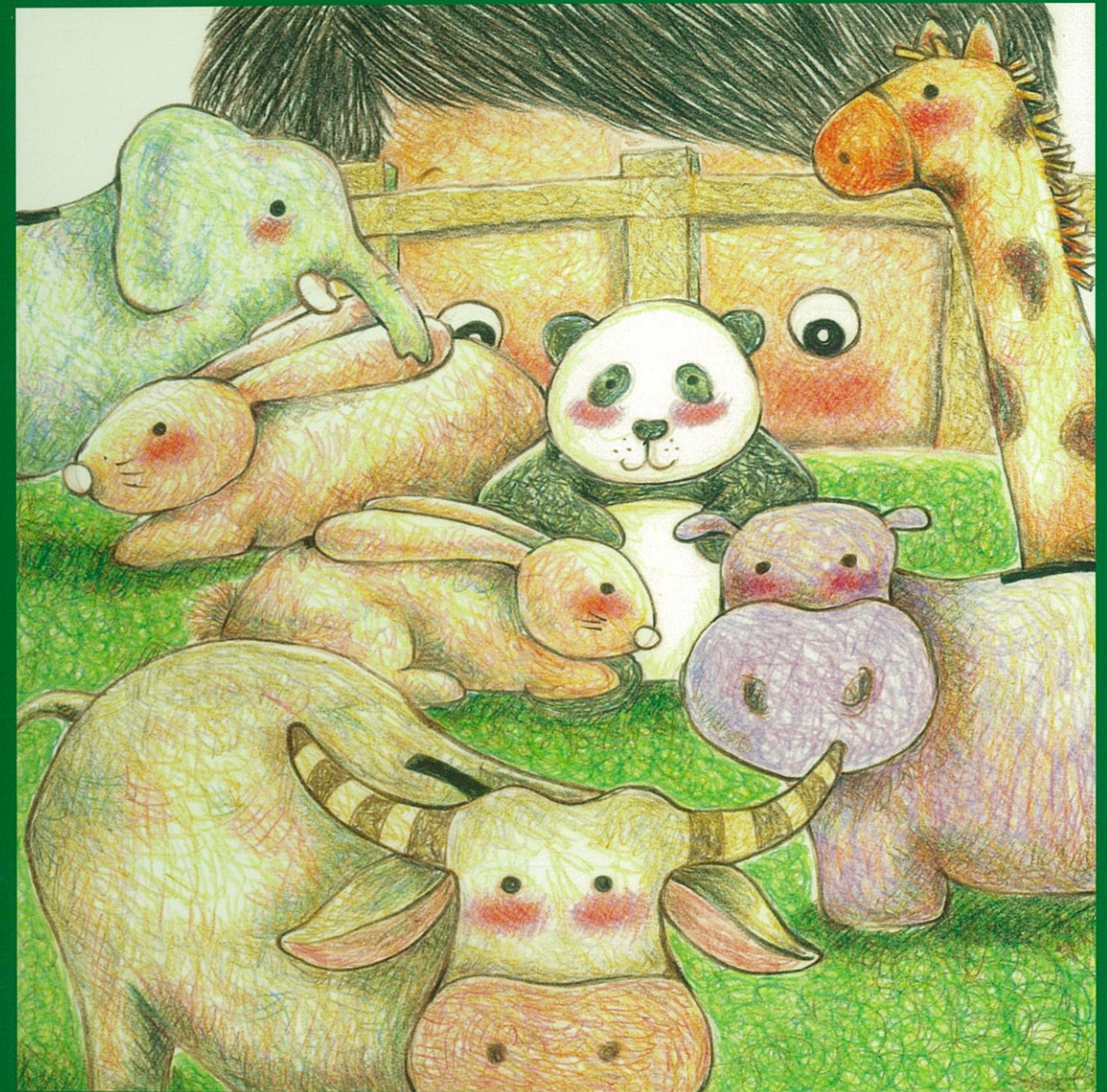
# สวนสัตว์ออมสิน

## The Piggy-bank Zoo



เด็ก ๆ ทายสิว่า ต้นซื้ออะไรให้พวกเขา  
What do you think Ton bought them?

ISBN 974-94181-7-4  
9 789749 418178  
ราคา 95 บาท  
Price 95 Baht





ชวนเล่า..ชวนอ่าน

วันนี้เด็ก ๆ หยอกระปุกออมสินกันหรือยัง?  
ถ้ายัง ... ลองอ่านเรื่องของ เด็กชายต้น ในหนังสือนิทานภาพ

**"สวนสัตว์ออมสิน"** เล่มนี้

เด็ก ๆ จะรู้ว่า เด็กชายต้น  
ได้พบกับสิ่งมหัศจรรย์จากของขวัญรูปสัตว์ต่างๆ ที่เขาได้รับ  
ทำให้เขาและทุกคนในครอบครัวต่างมีความสุข สุขใจ เป็น

**"ครอบครัวสุขสันต์"**

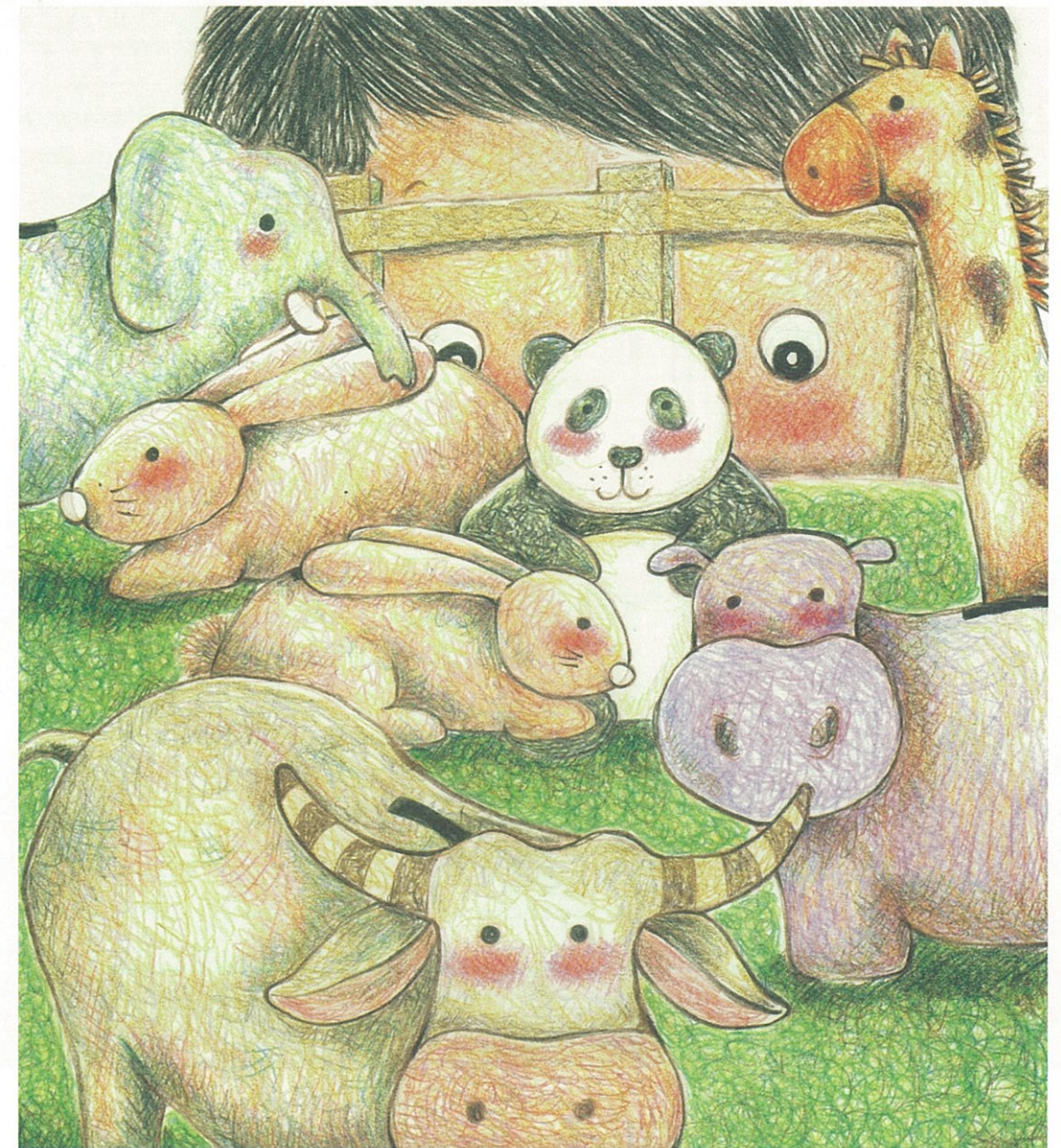
หลังจากอ่านนิทานภาพนี้จบแล้ว เด็ก ๆ ทั้งหลาย  
รวมทั้ง คุณพ่อ คุณแม่ และคุณครู  
อย่าลืมบอกต่อเพื่อนๆ ให้ทำอย่างเด็กชายต้นนะครับ  
จำนวนสมาชิกครอบครัวสุขสันต์จะได้เพิ่มมากขึ้น  
สังคมเราก็จะมีแต่ความสุข มั่นคง  
อย่างยั่งยืนต่อไป

ด้วยความปรารถนาดี

จาก....ผู้ใหญ่ใจดี

# สวนสัตว์ออมสิน

## The Piggy-bank Zoo







นี่คือเด็กชายตัน  
This is Ton.

เขาเป็นเด็กที่ร่ำรวยที่สุดในซอย  
He's the richest boy on the street.





ปู่ย่าของเขาเป็นคนมั่งมี  
His grandparents are rich.



ตายายของเขาเป็นคนใจดี  
His grandparents are kind.



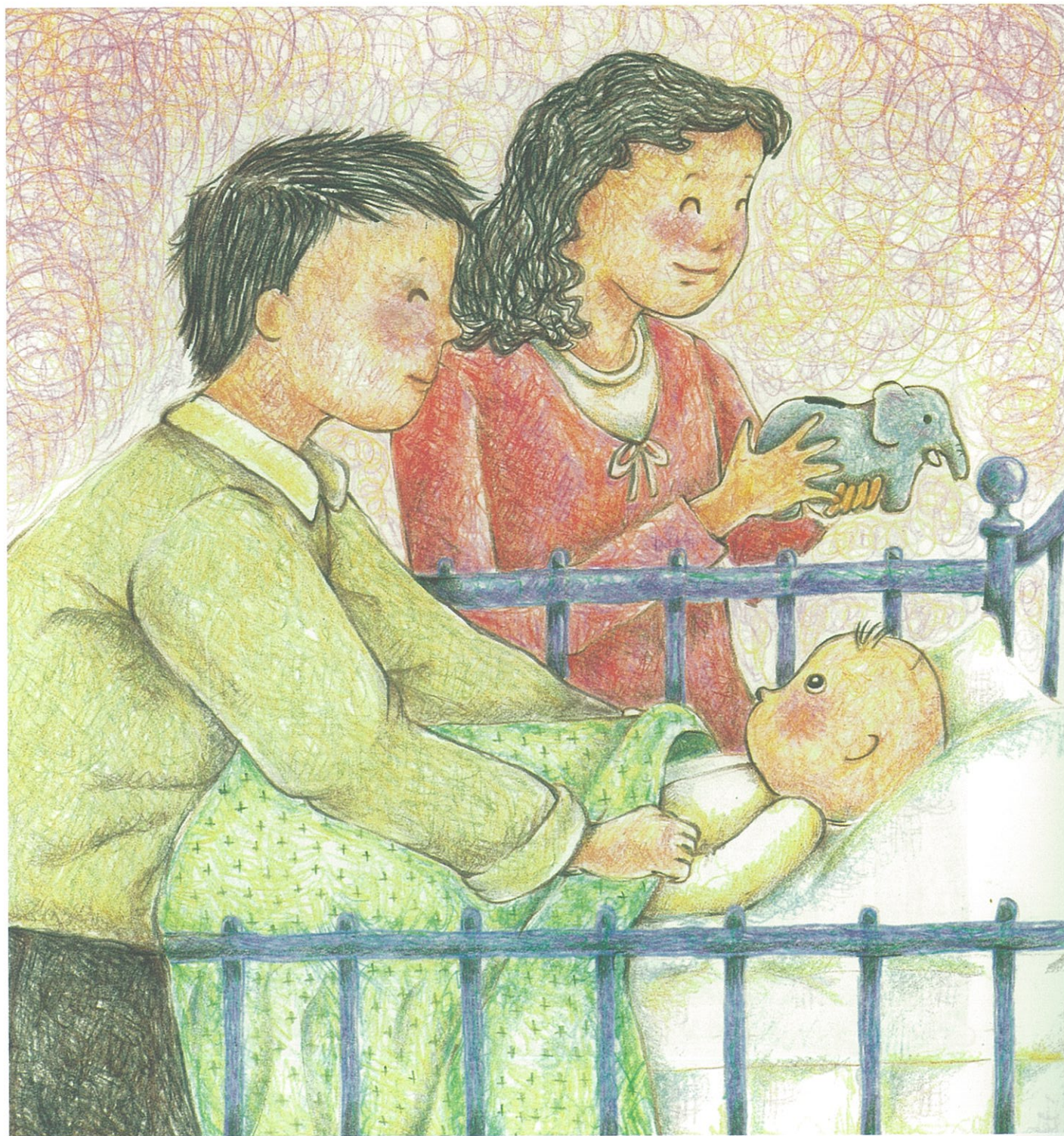


พ่อแม่ของเขาเป็นเศรษฐี  
His parents are wealthy.

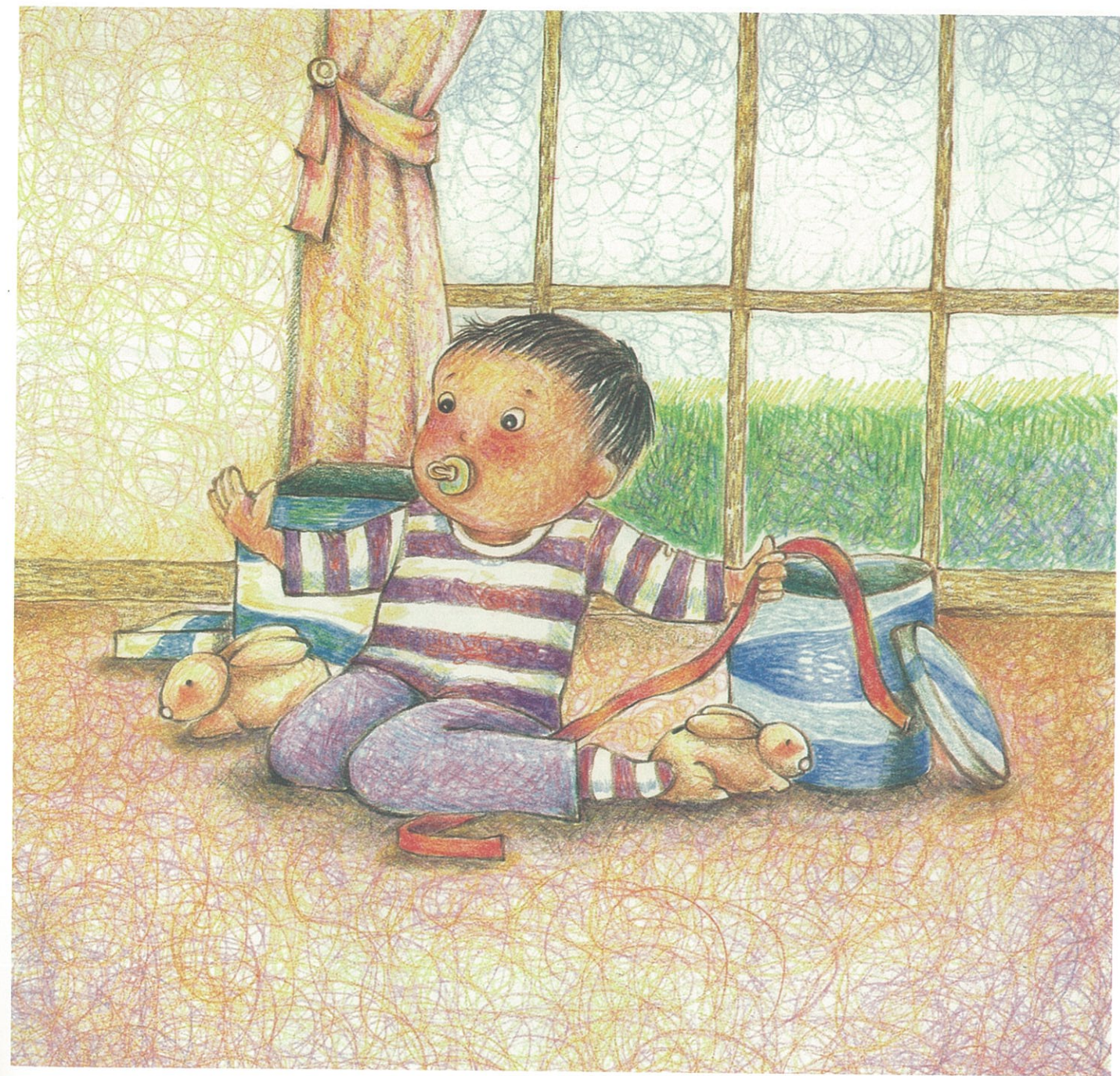


ส่วนลุงป้าของเขาชอบเที่ยวซาฟารี  
His aunt and uncle love to travel on safaris.



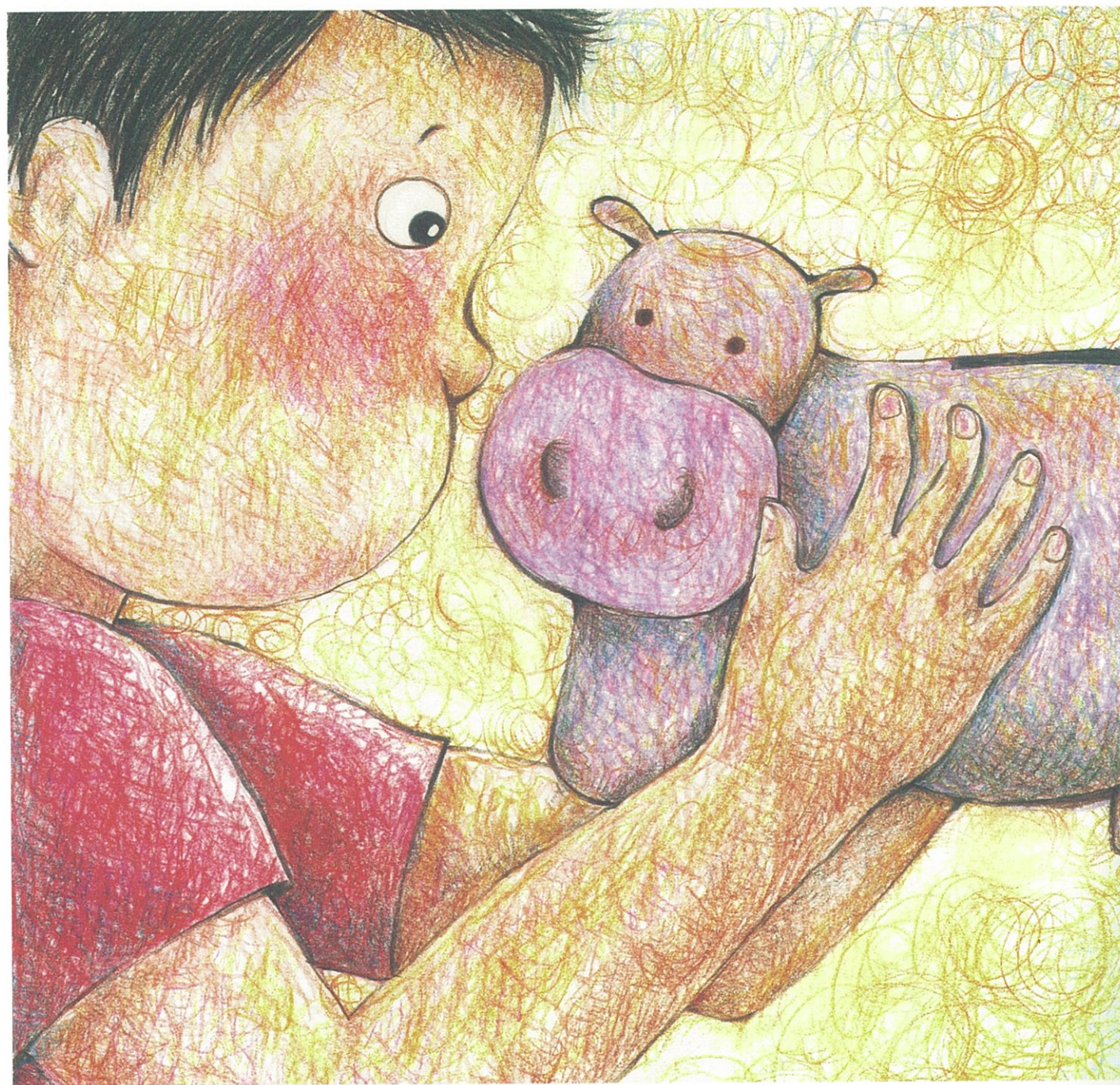


เมื่อแรกเกิด ต้นได้รับกระปุกออมสินรูปช้างเป็นของขวัญวันเกิดจากพ่อแม่  
On his birthday, he got an elephant piggy-bank from his parents.



เมื่อต้นอายุ ๑ ขวบ ปู่กับย่าของเขา  
ซื้อกระปุกออมสินรูปกระต่ายแม่ลูกให้เป็นของขวัญวันปีใหม่  
When he was a year old, his grandparents  
bought him two rabbit piggy-banks as a New Year's gift.





เมื่อต้นอายุ ๒ ขวบ  
 ตากับยายส่งกระปุกออมสินรูปฮิปโปให้เป็นของขวัญวันเด็ก  
 When he was two, his grandparents sent him  
 a hippo piggy-bank as a Children's Day present.



เมื่อต้นอายุ ๓ ขวบ ลุงกับป้าของเขา  
 ส่งกระปุกออมสินรูปยีราฟมาให้ เป็นของฝากจากแอฟริกา  
 When he was three, his aunt and uncle got him  
 a giraffe piggy-bank as a souvenir from Africa.

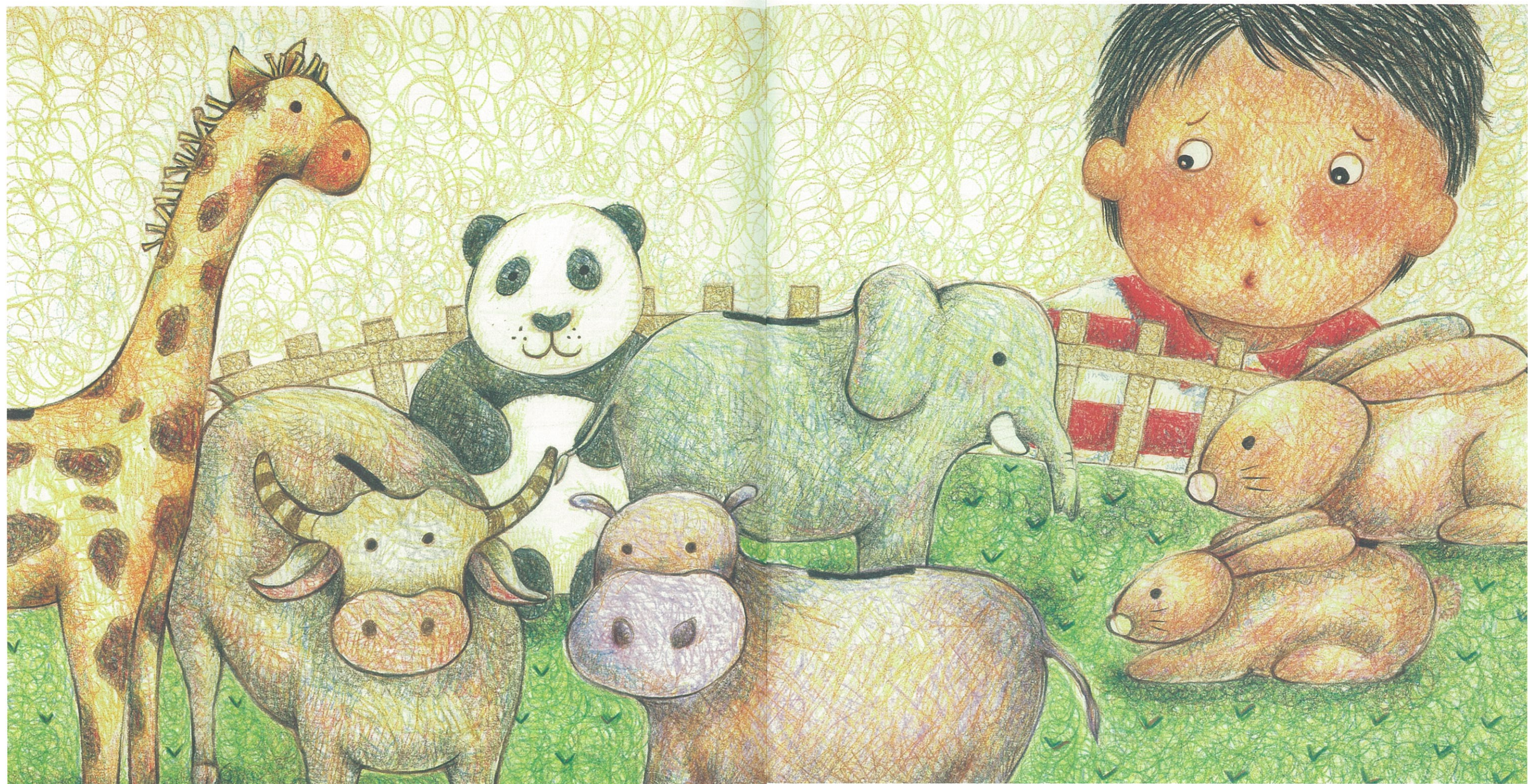




ตันได้รับของขวัญเป็นกระปุกออมสินรูปสัตว์ทุกปี

Ton got a different animal piggy-bank every year.





จนเขามีสวนสัตว์ออมสินเป็นของตนเอง

Soon he had his own piggy-bank zoo.

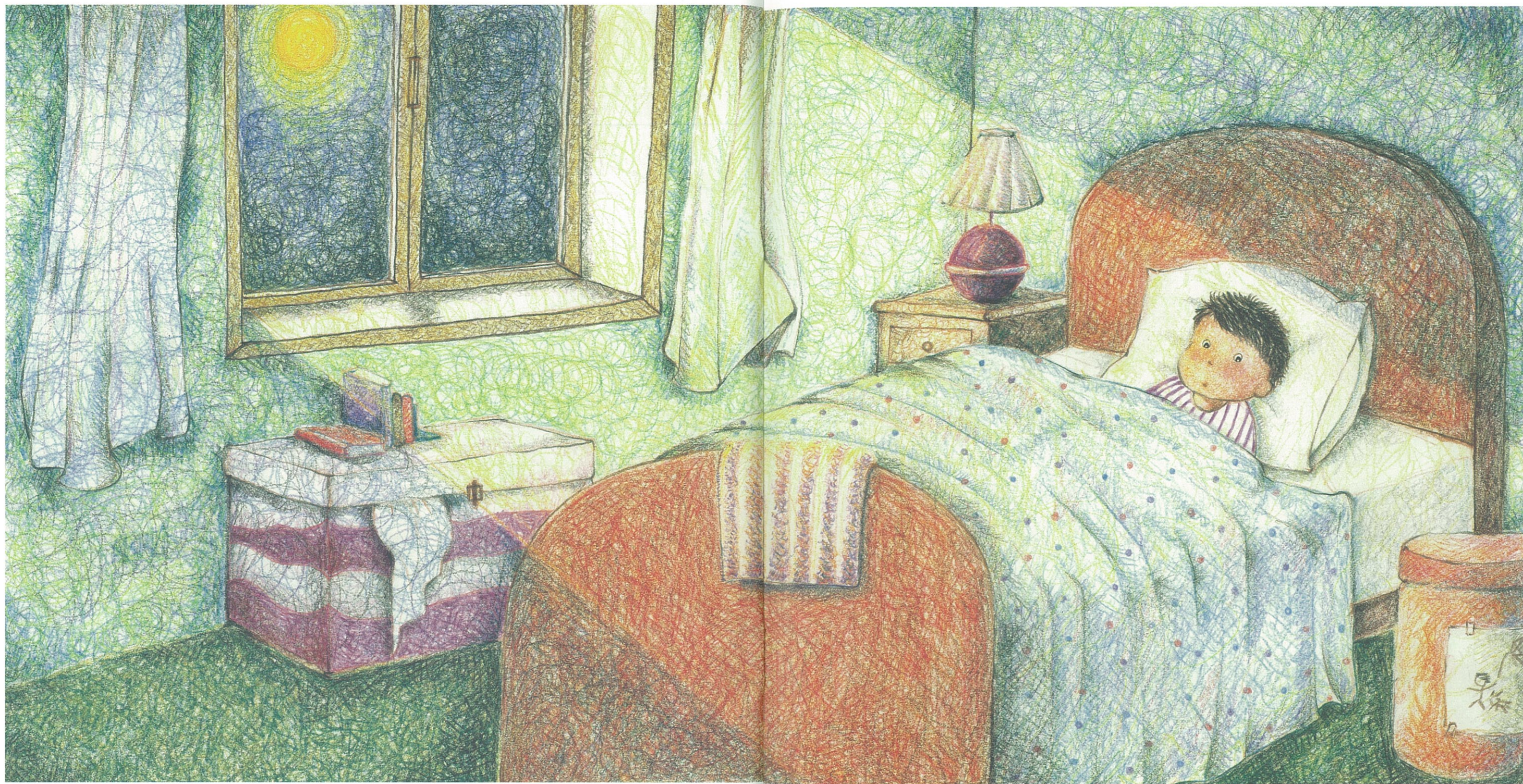




ตอนนี้ตันอายุ ๖ ขวบแล้ว เขาอยากได้ของขวัญอย่างอื่นบ้าง

Now, Ton is six, and he's tired of piggy-banks.

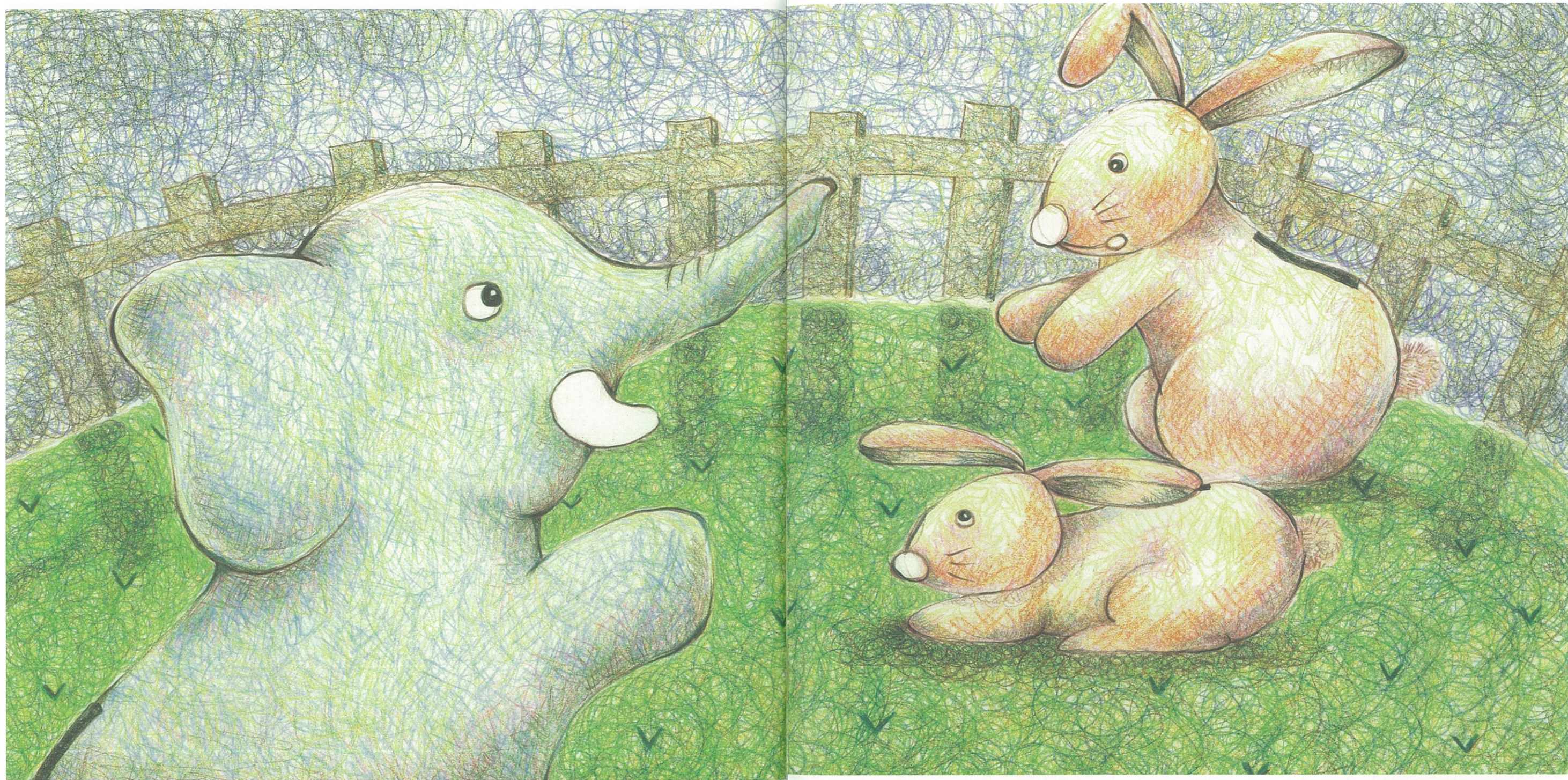




คืนหนึ่งนอนไม่หลับ  
One night, Ton couldn't sleep.

เขาได้ยินเสียงเล็กๆ ดังมาจากสวนสัตว์ออมสิน  
He heard a little voice from one of his piggy-banks.

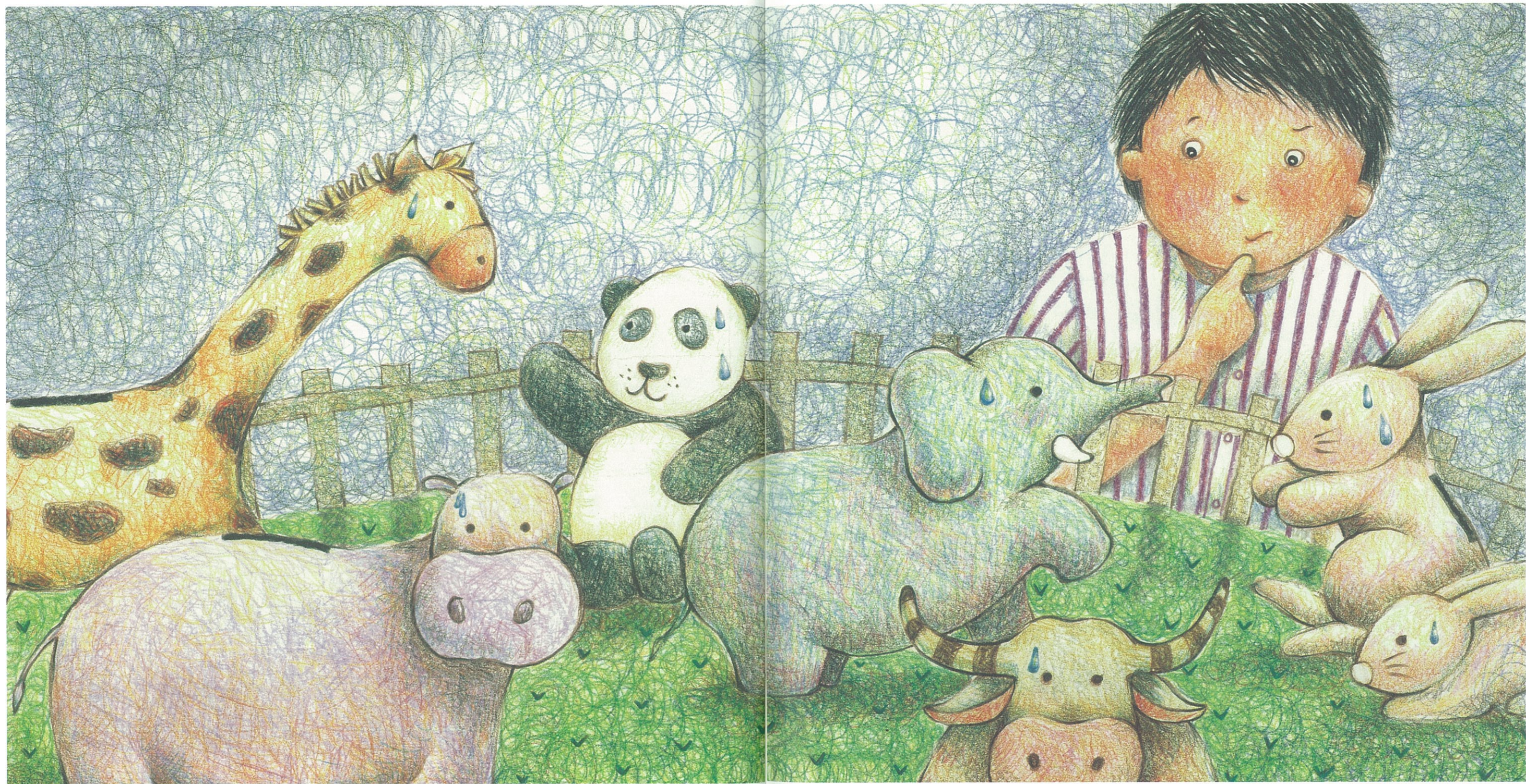




"หิวจังเลยนะ" เจ้าช้างน้อยบ่น  
"I am very hungry," the elephant complained.

"นั่นสิ อยู่มาตั้งนานแล้ว ยังไม่เคยได้กินอะไรเลย" เจ้ากระต่ายเห็นด้วย  
"So are we. We've been here for a long time,  
but we have never been fed," the two rabbits agreed.

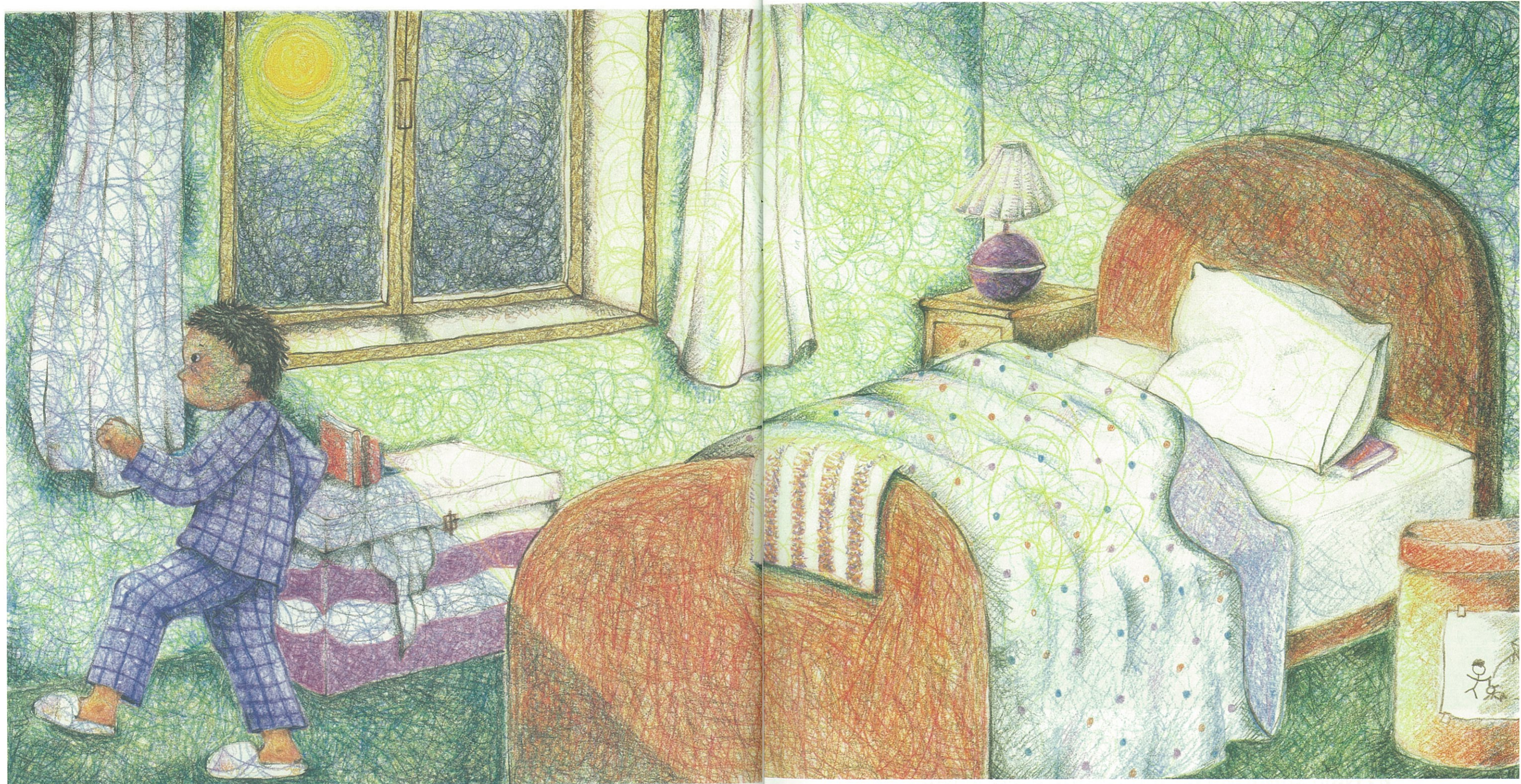




แต่เมื่อต้นโพล่หน้าเข้ามา สัตว์ทุกตัวต่างหยุดนิ่ง

When Ton looked up, all the piggy-banks suddenly froze.

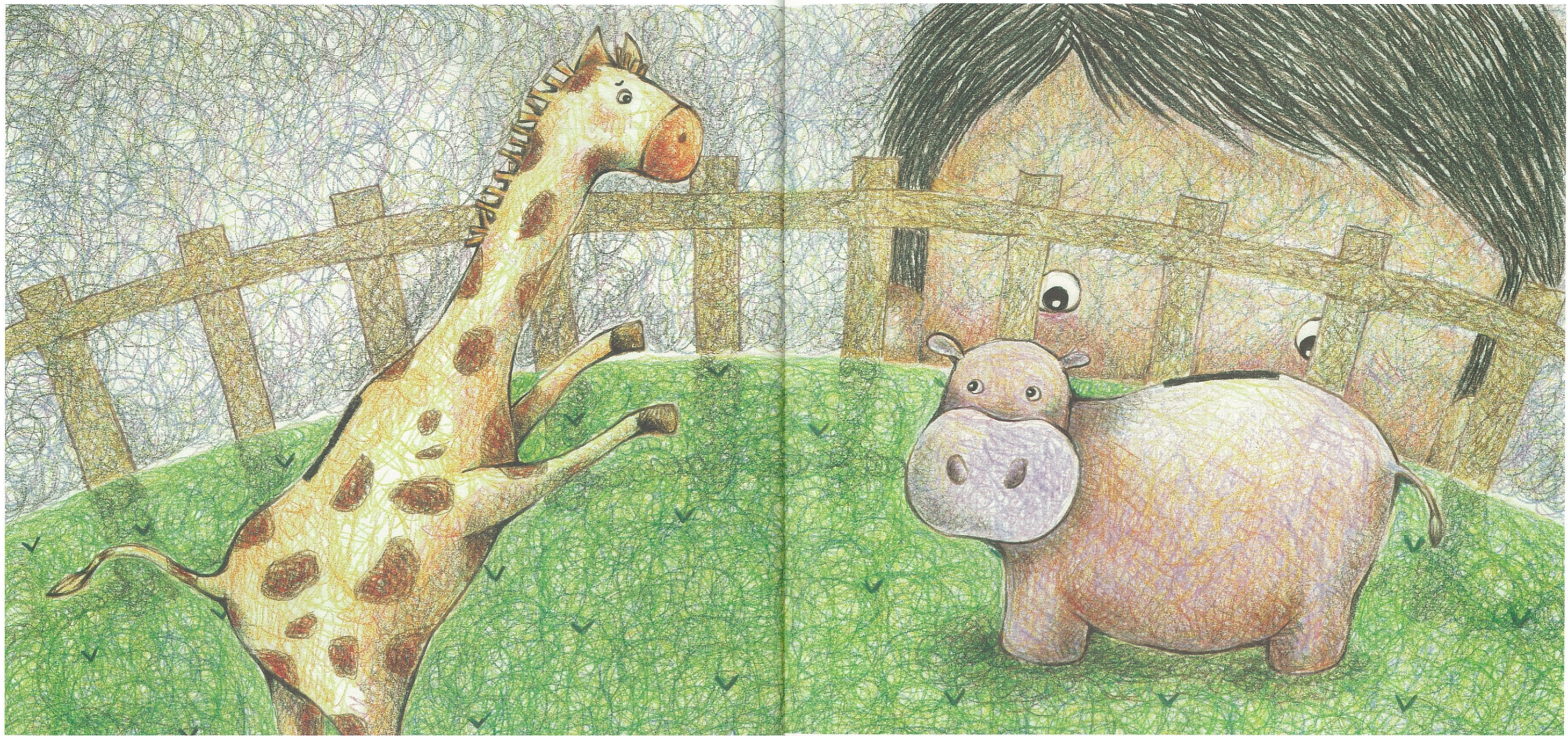




ในคืนต่อมาเสียงเล็กๆ ก็ดังขึ้นอีกครั้ง ตันจึงย่อออกไปแอบดู

The next night, Ton heard a little voice again,  
so he snuck over to take a look.



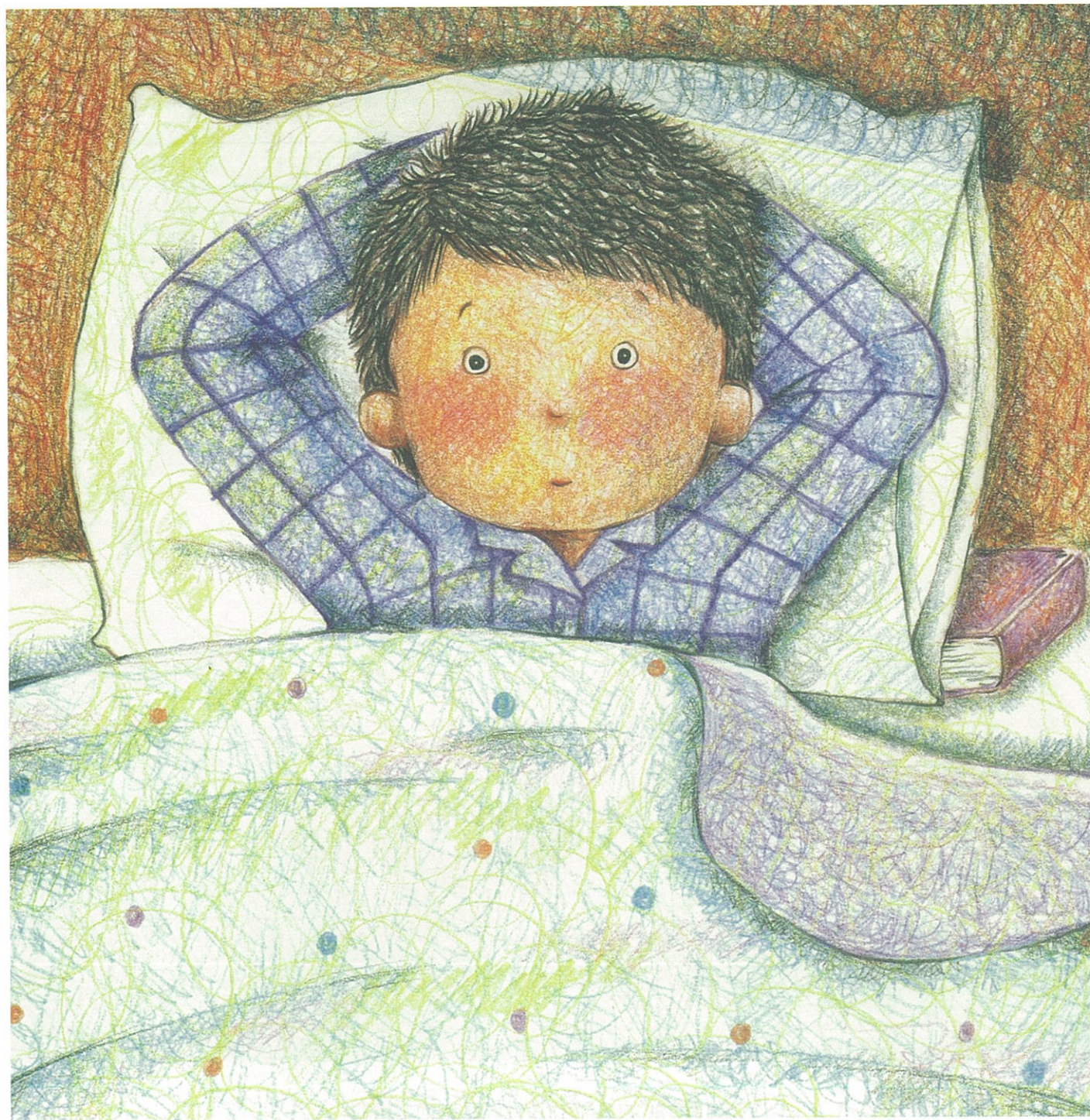


คราวนี้เป็นเสียงของเจ้ายีราฟ  
"หิวจังเลย เมื่อไหร่ต้นจะรู้จักหยอดเหรียญให้เราบ้างนะ"

This time the giraffe said,  
"I'm starving. Ton should feed us a few coins"

"จริงด้วย" เจ้าฮิปโปพยักหน้ารับ  
"That's right," nodded the hippo.





ตันได้ยินดังนั้น จึงกลับมาอนคิดเรื่องการให้อาหารสัตว์ออมสิน  
Upon hearing this, Ton returned to bed and wondered  
how he could feed his hungry piggy-banks.



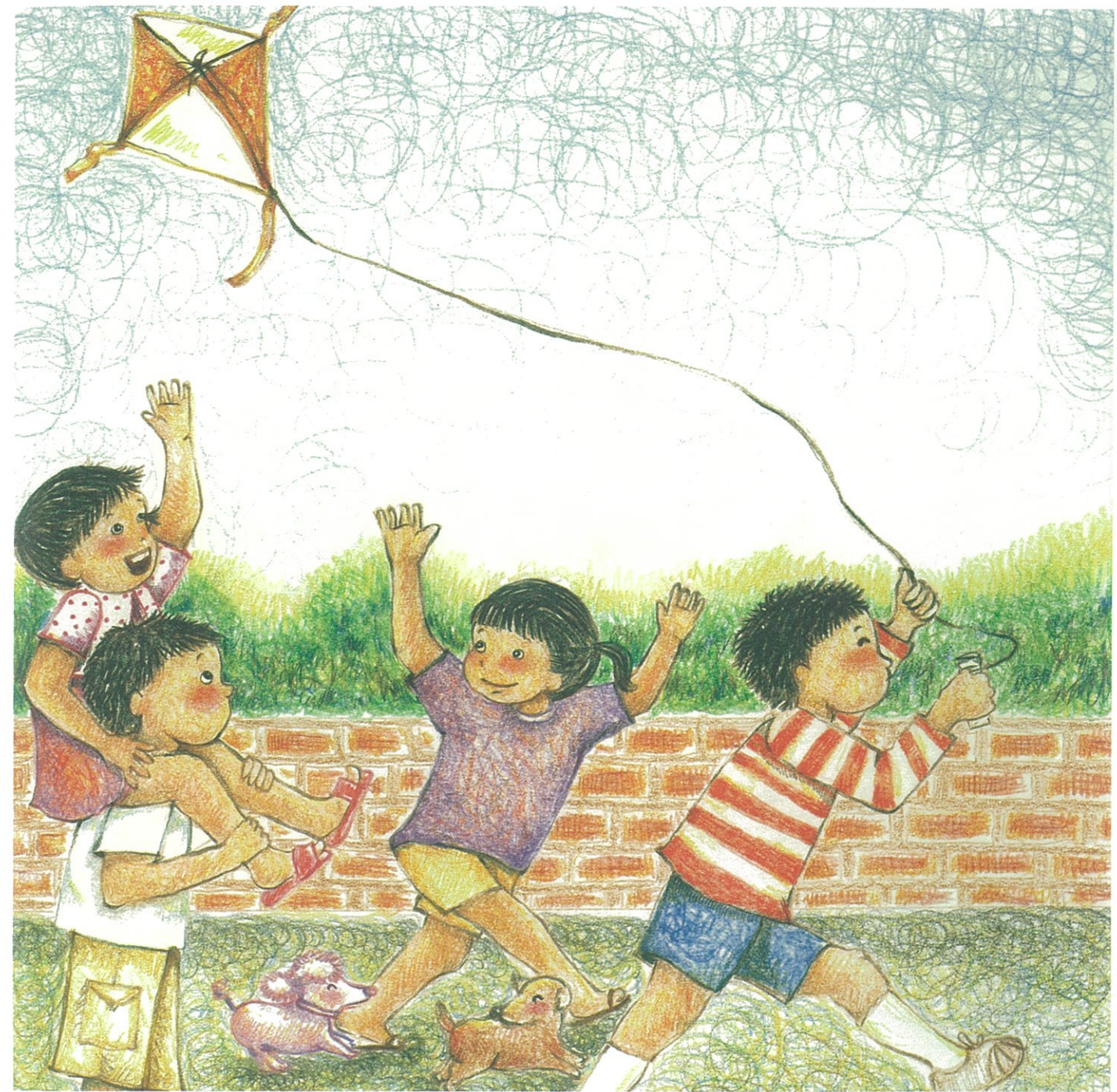
ด้วยการหยอดเหรียญ  
"I'll feed them some coins," he thought.





วันแล้ววันเล่า

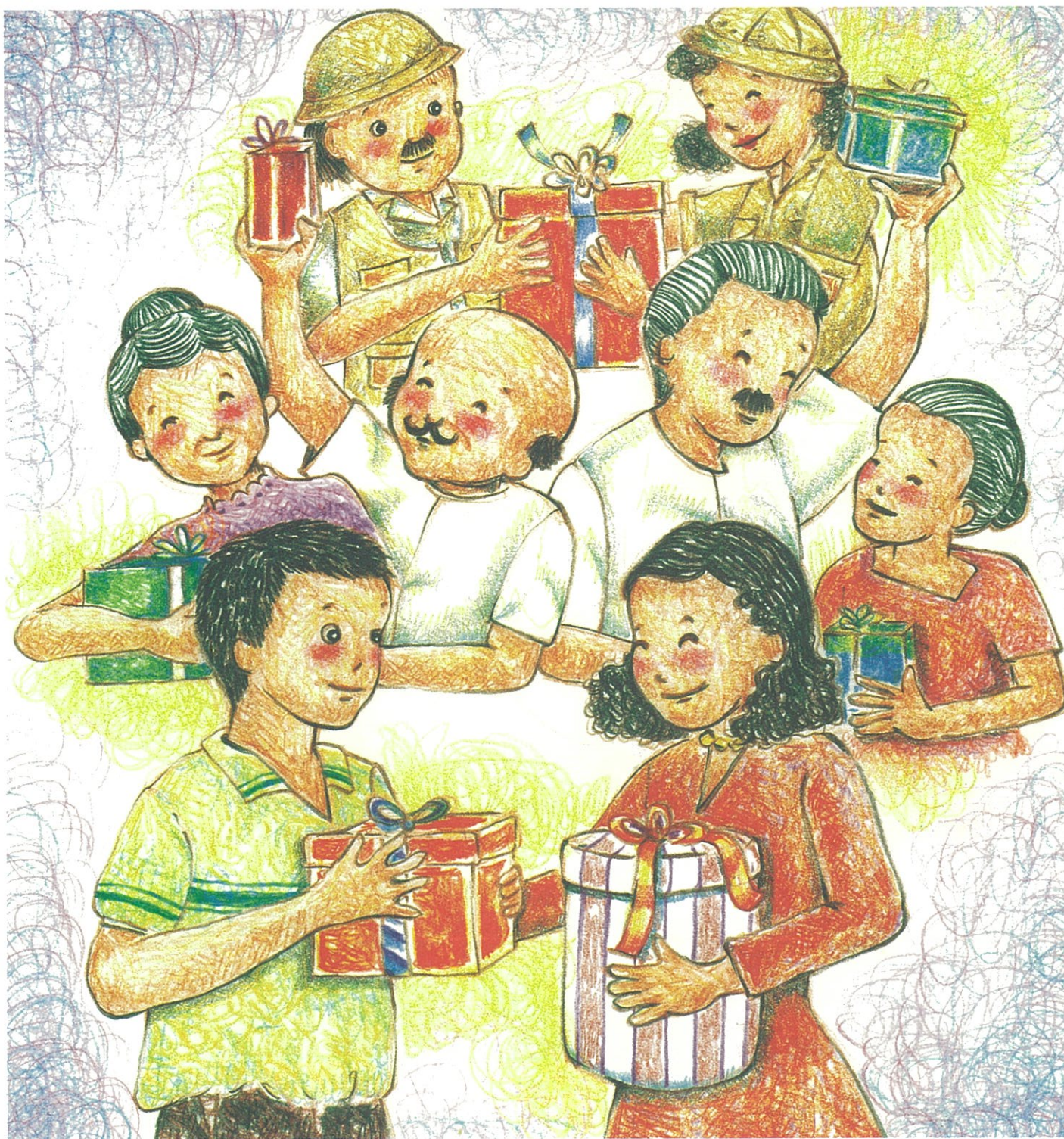
As time passed, he fed them a few coins every day.



ในที่สุดมันก็เก็บเงินจากสัตว์ออมสินไปซื้อของขวัญให้ตนเองสำเร็จ  
เกมเพื่อนๆ ก็ยังได้เล่นด้วย

Finally, his piggy-banks were full, so he took out some money  
to buy himself a present, which he and his friends could play with.





แล้วในปีถัดมา ตันก็ยังเก็บเงินซื้อของขวัญให้ญาติทุกคนได้ด้วยนะ  
 The next year, Ton also bought presents for all his relatives.

